

**Art. 46.** Onder de voorwaarden en volgens de nadere regels die Hij bepaalt, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van het overlegcomité van de dienstenintegratoren en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, het geheel of een deel van de rechten en plichten voortvloeiend uit deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen uitbreiden tot andere personen of instanties dan de participerende overheidsdiensten. Dergelijke uitbreiding van de rechten en plichten betreft geen taken die behoren tot het werkingsgebied van een andere dienstenintegrator.

**Art. 47.** De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor elk van de bepalingen van deze wet de datum van inwerkingtreding.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 augustus 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën  
en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken,  
S. VANACKERE

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken  
en Modernisering van de Openbare Diensten,  
H. BOGAERT

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer :

*Stukken.* — Wetsontwerp, nr. 53-2223-1. — Verslag, nr. 53-2223-2. — Tekst verbeterd door de commissie, nr. 53-2223-3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezeonden aan de Senaat, nr. 53-2223-4.

*Integraal verslag* : 28 juni 2012.

Senaat :

*Stukken.* — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 5-1687-1.

**Art. 46.** Sous les conditions et selon les modalités qu'Il détermine, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du comité de concertation des intégrateurs de services et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, étendre l'ensemble ou une partie des droits et obligations découlant de la présente loi et de ses mesures d'exécution à des personnes ou instances autres que les services publics participants. Une telle extension des droits et obligations ne peut pas porter sur des tâches relevant du domaine de fonctionnement d'un autre intégrateur de services.

**Art. 47.** Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour chacune des dispositions de la présente loi, la date d'entrée en vigueur.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 août 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances  
et du Développement durable, chargé de la Fonction publique,  
S. VANACKERE

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique  
et à la Modernisation des Services publics,  
H. BOGAERT

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants :

*Documents.* — Projet de loi, n° 53-2223-1. — Rapport, n° 53-2223-2. — Texte corrigé par la commission, n° 53-2223-3. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 53-2223-4.

*Compte rendu intégral* : 28 juin 2012.

Sénat :

*Documents.* — Projet non évoqué par le Sénat, n° 5-1687-1.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 2541

[C - 2012/00539]

##### 7 MEI 1999. — Wetboek van vennootschappen Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van de wet van 7 november 2011 tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen wat betreft de aandelenrelateerde verloning van niet-uitvoerende bestuurders van beursgenoteerde ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 2011);

— van de wet van 8 januari 2012 tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen ingevolge Richtlijn 2009/109/EG wat verslaggevings- en documentatieverplichtingen in geval van fusies en splitsingen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2012);

— van de wet van 19 maart 2012 tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen wat de vereffeningsprocedure betreft (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2012).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 2541

[C - 2012/00539]

##### 7 MAI 1999. — Code des sociétés Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> à 3 constituent la traduction en langue allemande :

— de la loi du 7 novembre 2011 modifiant le Code des sociétés en ce qui concerne la rémunération liée aux actions des administrateurs non exécutifs d'entreprises cotées en bourse (*Moniteur belge* du 23 novembre 2011);

— de la loi du 8 janvier 2012 modifiant le Code des sociétés à la suite de la Directive 2009/109/CE en ce qui concerne les obligations en matière de rapports et de documentation en cas de fusions ou de scissions (*Moniteur belge* du 18 janvier 2012);

— de la loi du 19 mars 2012 modifiant le Code des sociétés en ce qui concerne la procédure de liquidation (*Moniteur belge* du 7 mai 2012).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 2541

[C - 2012/00539]

##### 7. MAI 1999 — Gesellschaftsgesetzbuch — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 bis 3 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

— des Gesetzes vom 7. November 2011 zur Abänderung des Gesellschaftsgesetzbuches hinsichtlich der mit Aktien verbundenen Vergütung der nicht an der Geschäftsführung beteiligten Verwalter von börsennotierten Unternehmen,

— des Gesetzes vom 8. Januar 2012 zur Abänderung des Gesellschaftsgesetzbuches infolge der Richtlinie 2009/109/EG hinsichtlich der Berichts- und Dokumentationspflicht bei Fusionen und Aufspaltungen,  
 — des Gesetzes vom 19. März 2012 zur Abänderung des Gesellschaftsgesetzbuches hinsichtlich des Liquidationsverfahrens.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

---

### Anlage 1

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

#### 7. NOVEMBER 2011 — Gesetz zur Abänderung des Gesellschaftsgesetzbuches hinsichtlich der mit Aktien verbundenen Vergütung der nicht an der Geschäftsführung beteiligten Verwalter von börsennotierten Unternehmen

ALBERT II., König der Belgier,  
 Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
 Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 554 Absatz 7 des Gesellschaftsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 6. April 2010, werden die Wörter "mit einem unabhängigen Verwalter im Sinne von Artikel 526ter" durch die Wörter "mit einem nicht an der Geschäftsführung beteiligten Verwalter" ersetzt.

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung auf die in Artikel 554 Absatz 7 des Gesellschaftsgesetzbuches erwähnten Vereinbarungen, die nach seinem Inkrafttreten geschlossen oder verlängert werden.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 7. November 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
 S. DE CLERCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
 S. DE CLERCK

---

### Anlage 2

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

8. JANUAR 2012

#### Gesetz zur Abänderung des Gesellschaftsgesetzbuches infolge der Richtlinie 2009/109/EG hinsichtlich der Berichts- und Dokumentationspflicht bei Fusionen und Aufspaltungen

ALBERT II., König der Belgier,  
 Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
 Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

#### KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmungen*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz dient unter anderem der Umsetzung der Richtlinie 2009/109/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 zur Änderung der Richtlinien 77/91/EWG, 78/855/EWG und 82/891/EWG des Rates sowie der Richtlinie 2005/56/EG hinsichtlich der Berichts- und Dokumentationspflicht bei Verschmelzungen und Spaltungen.

#### KAPITEL 2 — *Zwangsübertragung von Wertpapieren*

**Art. 3** - In Artikel 513 des Gesellschaftsgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 1. April 2007, wird ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

" § 2/1 - Erfolgt das Rückerwerbsangebot im Hinblick auf eine Fusion durch Übernahme durch eine Aktiengesellschaft, die mindestens neunzig Prozent, aber nicht alle Aktien und sonstigen in der Generalversammlung Stimmrecht gewährenden Wertpapiere der übertragenden Aktiengesellschaft hält, beträgt der in § 1 Absatz 1 und § 2 Absatz 1 erwähnte Prozentsatz neunzig Prozent.

Der Eigentümer kann nicht mitteilen, dass er es ablehnt, seine Wertpapiere abzutreten. "

#### KAPITEL 3 — *Fusion durch Übernahme*

**Art. 4** - In Artikel 693 desselben Gesetzbuches wird der letzte Absatz wie folgt ersetzt:

" Der Fusionsentwurf muss von jeder der Gesellschaften, die fusionieren sollen, spätestens sechs Wochen vor der Generalversammlung, die über die Fusion zu beschließen hat, bei der Kanzlei des Handelsgerichts, in dessen Bereich sie ihren jeweiligen Gesellschaftssitz haben, hinterlegt werden und entweder gemäß Artikel 74 auszugsweise oder gemäß Artikel 75 durch einen Vermerk, der einen Hyperlink zu einer eigenen Website enthält, bekannt gemacht werden. "